

## 目 次

まえがき .....	7
小笠原ことばと島の歴史 .....	13
小笠原諸島の位置 .....	14
英語と日本語が混ざった小笠原の「混合言語」 .....	15
この辞書について .....	20
この辞書の使いかたについて .....	23
参考文献リスト .....	26
小笠原ことばしゃべる辞典 本編 .....	29

### ◆ コラム一覧

八丈語の文法体系の残存 .....	33
親族名称 <small>しんぞくめいしやう</small> .....	34
日本人漂流者が聞いた江戸時代の島ことば .....	37
欧米系島民の呼称とその時代的変遷 <small>へんせん</small> .....	49
19世紀の太平洋ピジン英語 .....	56
八丈語「ガラ」の意味変遷 <small>い み へんせん</small> .....	63
「来る」の活用形「クレル」「キヨー」 .....	68
様々な島民 .....	71
動詞と「格」 .....	72
「今からそっちへ来るよ！」 .....	78
小笠原ことばと標準日本語の違い―「ゲッスリ」と「ゲッソリ」 ..	79
あさつての次の日は？ .....	91
「島の人」と「島民」 .....	99
小笠原にみられるニューイングランド英語の名残 .....	112

意味が変化したもの.....	119
島の料理① ダンプレン.....	120
小笠原ことばの <i>ir</i> の発音.....	125
<small>みんかんごげんせつ</small> 民間語源説.....	136
欧米系が言う「ニホン」と「ニホンジン」.....	141
小笠原諸島と南大東島.....	145
小笠原諸島と八丈島.....	149
サ行とハ行.....	160
小笠原のハ行.....	164
この船で来たのかい？.....	167
接頭辞.....	170
小笠原ことばのヴォイス.....	178
英語の影響が見られる小笠原の日本語.....	181
母音の音変化.....	185
小笠原の人称代名詞.....	187
「コペカサゴ」「セボリヤシ」一人名に由来する単語—.....	201
「教えれ」「生きれ」「降りれ」.....	205
<b>bath</b> の発音.....	214
キャベツ椰子の屋根.....	224
<b>church</b> と <b>beer</b> の発音.....	227
原音のままに発音される英語起源の小笠原ことば.....	241
コペペって誰？.....	246
島の料理② ピーマカ.....	261
島の料理③ <b>Pudding</b> の作り方.....	263
小笠原の“ <b>th</b> ”の発音.....	278
小笠原英語の/ <b>v</b> /の発音.....	279
様々な「使用領域」を持つ方言.....	284

## ◆ 索引

標準語逆引き索引 .....	286
文法項目リスト .....	295
動植物の標準和名逆引き索引 .....	295
英語逆引き索引 .....	310
地名逆引き索引 .....	328
植物の単語リスト .....	340
動物の単語リスト .....	348
魚の単語リスト .....	351
八丈語起源単語リスト .....	358
ハワイ語起源単語リスト .....	359
1840年の漂流者単語リスト .....	360
ハワイ語以外の太平洋諸語起源単語リスト .....	360
語源不詳単語リスト .....	361
あとがき .....	362